



# نشر دیگران

778

دو شعر از برتولت برشت : اگر کوسه ماهی ها آدم بودند ... / سد

**xalvat.com**  
 طرح روی جلد: بکه سوار، اثر وراخ

---

خواستاران اشتراك مي‌توانند مبلغ لازم را از زيبك‌ترين شعبه هر يك از بانكها به حساب شماره ۴۲۰ پانك سپه (شعبه اثر بانك بانكگاه) واريز کنند ورسيد آن را به ضميمه نشانی خود و با قيد اين كه مجله را از چه شماره‌اي مي‌خواهند به نشانی پستی «كتاب جمعه» بفرستند.

---

مطالب رسیده به هیچ عنوانی قابل استرداد نیست. شورای دبیران در حلقه و اصلاح مطالب آزاد است.

---

شماره‌های گذشته هفته‌نامه را می‌توانید از کتابفروشی‌های مقابل دانشگاه تهران تهیه کنید.

---

**کتابخانه**

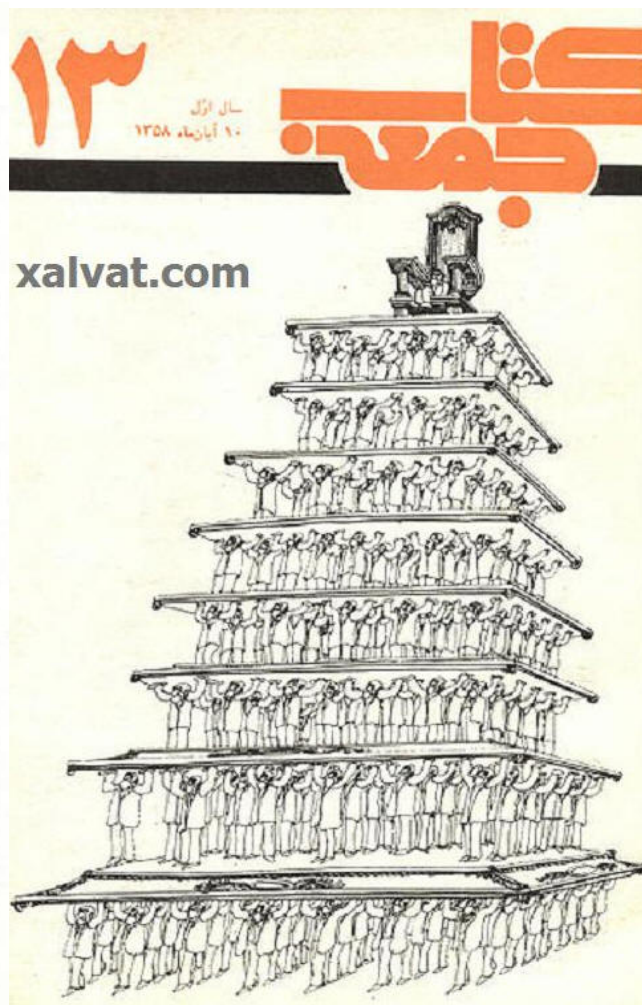
هفته‌نامه سیاست و هنر  
 سردبیر: احمد شایاملو  
 با همکاری شورای نویسندگان  
 مکاتبات با صندوق پستی ۱۵۰۱۱۴۲ (تهران)  
 مرکز پخش: تلفن ۸۷۸۸۳۲ (تهران)

---

بهای اشتراك  
 برای ۵۰ شماره ۳۰۰۰ ریال  
 برای ۲۵ شماره ۲۲۵۰ ریال  
 برای ۱۵ شماره در اروپا ۳۲۵۰ ریال  
 برای ۲۵ شماره در آمریکا ۴۰۰۰ ریال  
 که قبلاً دریافت می‌شود

---

بها ۱۰۰ ریال



[xalvat.com](http://xalvat.com)

طرح روی جلد: از داووش وادیور



هفته نامه سیاست و هنر

سردبیر: احمد شاملو

با همکاری شورای نویسندگان

تزیین و تنظیم صفحات: ایراهیم حقیقی

مکاتبات یا صندوق پستی ۱۱۳۲-۱۵ (تهران)

مرکز پخش: تلفن ۸۲۸۸۳۲ (تهران)

قابل توجه خوانندگان و هنکاران

دست به کار تنظیم شماره هائسی از کتاب جمعه هستیم. به ترتیب:

- ویژه فلسطین
- ویژه کودکان (به مناسبت سال جهانی کودک)
- ویژه آفریقا
- ویژه آمریکای لاتین

چنانچه مطالب و اسناد و بررسی‌ها و تصاویر جالبی در این زمینه‌ها در اختیار دارید، ما را به هر چه بزرگتر کردن این ویژه نامه‌ها باری کنید! زمان دقیق انتشار هر یکی از این ویژه نامه‌ها بعداً اعلام خواهد شد.

مطالب رسیده به هیچ عنوانی قابل استرداد نیستند. شورای دبیران در حکم و اصلاح مطالب آزاد است.

بهای اشتراک

برای ۵۰ شماره ۲۰۰۰ ریال

برای ۲۵ شماره ۲۲۵۰ ریال

برای ۷۵ شماره در اروپا ۳۲۵۰ ریال

برای ۲۵ شماره در آمریکا ۳۰۰۰ ریال

که قبلاً در باقت می‌شود

خراستایان اشتراک می‌توانند مبلغ لازم را از زرد بانک‌ترین شعبه هر یک از بانک‌ها به حساب شماره ۴۲۰ بانک سه (شعبه انر بانک یا شگانه) وادریز کنند و رسید آن را به تنصیبه تنشانی خود را فید این که مجله را از چه شماره‌ای می‌خواهند به نشانی پستی کتاب جمعه بفرستند.

شماره‌های گذشته هفته نامه را می‌توانید از کتابفروشی‌های مغایلی دانشگاه تهران تهیه کنید.

برای تکمیل باگانی کتاب جمعه، در زمینه تصاویر شخصیت‌ها و وقایع جهان سیاست، و علم و هنر به باری شما نیازمندیم. چنانچه تصاویری در این زمینه دارید برای ما بفرستید.

بها ۱۰۰ ریال

۱۳

سال اول  
۶۰ آبان‌ماه ۱۳۵۸

# کتابخانه جمعه

برگرفته از : "بایگانی مطبوعات ایران" [irpress.org](http://irpress.org)

## طرح و عکس

● نقطه انکاز

۱. داریوش رادپور.....

● روزهای شور و امید

۱۲۲. بهلول قادی زاده.....

## مقالات و ملولات

● پس از هفت سال

ادواردو گالیانو

۲. رامین شهرداد.....

● سیاست و موازنه وحشت و مبارت جهان سوم

۳. دکتر غلامحسین میرزاسالغ.....

● باقی از دکتر غلامحسین مصاحب

۳۴. ن.د.....

● اعتدالی رمان‌نویسی در ایران (۱)

۷۲. م. غ. سابلو.....

● سیاست جامعه و سیاست ادبیات

ک. دایسکی

۷۷. نوحه پرویز صالحی.....

● دیگرتویی خرده‌نظام: سیاسی شدن دهقانان در

شیلی (۱)

۸۰. جبرئیل براس.....

● ترجمه احمد خرامی و مصدیراد زاهدی

۹۳. ● آفرینش جهان (۱)

۱۰۲. باجهان فرخی.....

● سین - جیب در وزارت علوم و اوقاف

۱۱۲. وودمانه صوداسرائیل.....

● از رویه‌رو با شلاق

۱۱۸. کوروت منشورزاده.....

## کتاب کوچک

● «خضرة در فرهنگ رسمی و فرهنگ عامه

ایران» (۳)

۱۲۲. محمد میرشکرانی.....

## نقد

● پائیز تازه

۲۹. رضا علامه‌زاده.....

● کوهی در آرگمنت

۲۸. توربوگ، ندرتوس.....

● ترغیب سرور استهبان

## شعر

● در سوگ آن پرنده خونین -

۶۲. م. ساهر.....

● اگر گوشه‌های ما آدم بودند -

۶۴. پرتولت، پرشت.....

● برگردان پروین امیر

۶۴. ● شعر امریکا

● ادگار لی ماسترز

۶۷. حسن قباد.....

## از خوانندگان

۱۳۶.....

## با خوانندگان

۱۲۲.....

xalvat.com



برتولت برشت:

اگر کوسه ماهی‌ها آدم بودند...

دختر کوچولوی صاحبخانه از آقای «کی» پرسید:  
- اگر کوسه ماهی‌ها آدم بودند با ماهی‌های کوچولو مهربان‌تر  
می‌شدند؟

**xalvat.com**

آقای «کی» گفت:

- البته. اگر کوسه ماهی‌ها آدم بودند  
توی دریا برای ماهی‌های کوچولو جعبه‌های محکمی می‌ساختند  
همه جور خوراکی توی آنها می‌گذاشتند  
مواظب بودند که همیشه پر از آب باشد،  
هوای بهداشت ماهی‌های کوچولو را هم داشتند  
مثلاً وقتی یک ماهی کوچولو باله‌اش را زخمی می‌کرد  
به‌اش می‌رسیدند تا زود و بی‌هنگام نمیرد.  
برای آن که هیچ وقت دل ماهی کوچولو نگیرد  
گاه‌گاه مهمانی‌های بزرگ آبی برپا می‌کردند  
چون که  
گوشت ماهی شاد از ماهی پُکر لذیذتر است.

در آن جعبه‌های بزرگ برای ماهی‌ها مدرسه هم می‌ساختند، اما در آن مدرسه‌ها به ماهی کوچولوها یاد می‌دادند که به آنها یاد دادند که چه جوری به طرف دهن کوسه ماهی شنا کنند. یاد می‌دادند که ماهی کوچولوها می‌بایست جغرافیا هم یاد بگیرند. یاد می‌دادند تا بتوانند کوسه ماهی‌هائی را که این ور و آن ور لم داده‌اند پیدا کنند.

گیرم اگر کوسه ماهی‌ها آدم بودند. به یاد می‌دادند که در درس اصلی ماهی‌های کوچولو «اخلاق» بود: به آنها یاد می‌دادند که زیباترین و باشکوه‌ترین کارها برای يك ماهی کوچولو این است که خودش را در نهایت خوشوقتی تقدیم يك کوسه ماهی کند. به ماهی کوچولوها یاد می‌دادند که چه طور به کوسه ماهی‌ها معتقد باشند.

و از آن مهم‌تر، چه جوری خود را برای يك آینده‌زبیا مهیا کنند: آینده‌ئی که فقط از راه «اطاعت» به دست می‌آید. یاد می‌دادند که ماهی کوچولوها می‌بایست از همه اندیشه‌های مادی دور باشند و از تمایلات مارکسیستی پرهیز کنند، و اگر یکی‌شان دچار چنین گرایش‌هائی بشود آن را از بین بیاورند. دیگران وظیفه‌شان حکم می‌کند که کوسه‌ها را خیر کنند. یاد می‌دادند

اگر کوسه ماهی‌ها آدم بودند در قلمروشان البته هنر هم وجود داشت: از دندان کوسه ماهی‌ها تصاویر زیبای رنگارنگی می‌کشیدند. دهان و گلوی کوسه‌ها را به شکل زمین بازی و تماشاخانه در می‌آوردند.

ته دریا نمایشنامه‌هایی روی صحنه می‌آوردند که در آنها، ماهی کوچولوهای قهرمان شاد و شنگول به‌دهان و حلقوم کوسه‌ها شیرجه می‌رفتند. همراه نمایش

آهنگ‌های مسحورکننده‌ئی هم می‌نواختند که بی‌اختیار ماهی کوچولوها را به‌طرف دهن کوسه‌ها می‌کشاند.

در آنجا بی‌تردید مذهبی هم وجود داشت که به‌ماهی‌ها می‌آموخت که «زندگی واقعی، در شکم کوسه‌ها آغاز می‌شود».

اگر کوسه ماهی‌ها آدم بودند ماهی کوچولوها دیگر برابر نبودند:

گروهی عالی مقام و صاحب منصب بر دیگران فرمان می‌راندند. ماهی‌هایی که بفهمی نفهمی بزرگتر از بقیه بودند

اجازه داشتند کوچکترها را میل کنند و این خودش به‌نفع کوسه‌ها بود

چون از این راه برای خود آن‌ها لقب‌های بزرگ‌تری آماده می‌شد. از این مهم‌تر،

ماهی‌هایی که معلم بودند، یا رئیس یا مهندس یا قوطی‌ساز، مدام به‌ماهی‌های دیگر امر و نهی می‌کردند.

و آنها هم می‌گفتند چشم.

[xalvat.com](http://xalvat.com)

مطلب را درز بگیرم:

اگر کوسه ماهی‌ها آدم بودند، به‌دست‌آوردن کوسه‌ها آسان‌تر بود زیرا دریا هم تمدن وجود داشت.

برگردان: پروین اتوار

١٦

# کتاب جمہوریہ

xalvat.com



# کتابخانه خلیفه

سال اول  
اول آذرماه، ۱۳۵۸

۱۶

خالvat.com

• ابراهامات و ایهامات اصول مصوب دولت در  
مورد تشکیل شورای کارکنان مؤسسات دولتی  
و خصوصی ..... ۱۲۷

## قصه

• چرم کفچه‌ای عید  
نسیم خاکسار ..... ۳

## شعر

• سرنوشت  
• چنگ خلق  
قتدر دلنشا ..... ۱۱  
• سرود صبح  
برتولت برتولت  
رامین شهزاد ..... ۱۶  
• به یاد مالکوم ایبکس  
ماری ایوبز  
رامین شهزاد ..... ۹۸

## پایه دوازدهم

• اندک مناقب امام مهرباز آملی ..... ۱۲۶

## کتابهای تازه

..... ۱۲۹

## ارخوانندگان

..... ۱۵۲

## باخوانندگان

..... ۱۵۷

## فرچ و تکس

• لین ولرد ..... ۲  
• رولاند تریپور ..... ۱۹۸  
• شانوال ..... ۱۴۵  
• دو طرح از Fernando Krahn

## مقاله‌های مترجم

• مرپلوا آزادی  
آپشتین  
رامین شهزاد ..... ۹۹  
• ترکت‌های چتعلیمی (۱۶)  
والتر گولوبشاین  
مصدا زعی ..... ۲۸  
• انتشار، استقلال و سلطه قدرت‌های بزرگ  
در آفریقا  
خلاسین سیرزاسالنج ..... ۲۶  
• نسیم گلر و بیگانهگی  
ارنست فیشر  
مهاب خلق ..... ۵۲  
• مایه‌گیریان چاه‌ها  
پیروز کلاتری ..... ۶۶  
• کار حسابی و تلاش واسطه‌ها در چاه‌ها  
طیس و کنارک  
جهانگیر گیامس ..... ۷۱  
• مراسم دجیره در ایلام  
باجلان فرطی، منصور گیامس ..... ۹۰  
• گفتگویی درباره انحطاط  
زادیل مارتیز، ارنست فیشر ..... ۱۰۲  
• رزید برمانگهان  
• نقدی بر نمایش «کله‌گردان» و کله‌تیزها  
محرم درلنا باری ..... ۱۱۹  
• نظره نظره ..... ۱۲۲  
• از «بورو» یا شلاق  
گومرت منلی‌زاده ..... ۱۵۱

## اسماء آریقی



صلح بر کشاورزان آلمان!  
و بر آنجا که آب‌های دانوب جریان دارد!  
صلح بر دانش‌پژوهان گرانقدر  
لنینگراد و مسکو!

صلح بر زن و بر مرد!  
صلح بر پدربزرگ و بر فرزند!  
صلح بر دریا و بر خشکی!  
برای استفاده همگان!

ترجمه رامین شهروند

xalvat.com

